

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٥٢ لسنة ٢٠٠٢

بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم الخاصة بدعم برنامج التعليم الأساسي المصري

بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا

الموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٢/٢/٢٠

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :

**قرر:**

( مادة وحيدة )

ووفق على مذكرة التفاهم الخاصة بدعم برنامج التعليم الأساسي المصري بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا ، الموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٢/٢/٢٠ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٧ ربيع الآخر سنة ١٤٢٣ هـ

( الموافق ١٨ يونية سنة ٢٠٠٢ م )

حسنى مبارك

**مذكرة تفاهم**

**بين**

**حكومة جمهورية مصر العربية**

**و**

**حكومة كندا**

**بشأن**

**دعم برنامج التعليم الأساسي المصري**

## مذكرة تفاهم

بين

### حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة كندا

رغبة من كل من حكومة جمهورية مصر العربية المسماة فيما بعد "مصر" وحكومة كندا المسماة فيما بعد "كندا" في توثيق التفاهم بشأن برنامج مساعدات التنمية الكندية لتقديم الدعم لبرنامج التعليم الأساسي لحكومة مصر ، توصلتا للتفاهم التالي :

#### مادة (١)

##### طبيعة مذكرة التفاهم

( بند ١ - ١ ) :

لا تشكل مذكرة التفاهم هذه معاهدة دولية منفصلة وإنما تعتبر ترتيبها فرعياً يتم وفقاً للاتفاق العام للتعاون من أجل التنمية بين مصر وكندا المبرم بتاريخ ٣١ يناير ١٩٨٣ والذي يحدد مسئوليات كل من الحكومتين فيما يتعلق بالبرنامج .

#### مادة (٢)

##### السلطات المسئولة

( بند ٢ - ١ ) :

تعين كندا الوكالة الكندية للتنمية الدولية المسماة فيما بعد CIDA كجهة مسئولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب مذكرة التفاهم هذه .

( بند ٢ - ٢ ) :

تعين مصر وزارة الخارجية " قطاع التعاون الدولي " المسماة فيما بعد الوزارة كجهة مسئولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب هذه المذكرة وتعين الوزارة وزارة التربية والتعليم المسماة فيما بعد "MOE" كجهة مسئولة عن تنفيذ أنشطة هذا البرنامج .

### مادة (٣)

#### البرنامج

( بند ٣ - ١ ) :

- تساهم مصر وكندا في دعم برنامج التعليم الأساسي المصري ( مع التركيز على الصفوف من الأول إلى السادس ) المسمى فيما بعد " البرنامج " والذي يهدف إلى :
- تقديم الدعم لجودة التعليم الأساسي على المستوى القومي والمحافظات والمجتمعات الصغيرة في مناطق البحث وتطوير المناهج والوسائل الإرشادية وتدريب المشرفين والمدرسين وتعبئة المجتمع وبناء قدرات المنظمات غير الحكومية المعتمدة ذات الصلة .
  - مساعدة وزارة التربية والتعليم قسم الفصل الواحد في تدعيم نشر عناصر جودة التعليم لنموذج مدارس المجتمع وذلك بين مدارس الفصل الواحد التابعة للوزارة في المحافظات المستهدفة أسبوط وسوهاج وقنا .
  - استمرار الدعم لنموذج مدارس المجتمع التابع لهيئة اليونيسيف أخذاً في الاعتبار التوسع والاستدامة على المدى الطويل في المحافظات المستهدفة أسبوط وسوهاج وقنا .
- ( بند ٣ - ٢ ) :

يتكون البرنامج من مرحلتين : التخطيط والتنفيذ . وتشكل لجنة تسيير البرنامج المسماة فيما بعد PSC من ممثلى CIDA ووزارة التربية والتعليم ووزارة الخارجية "قطاع التعاون الدولى" واليونيسيف ، وتشرف على تنفيذ المرحلتين وتعمل الوكالة الكندية المنفذة والمسماة فيما بعد "CEA" كسكرتارية للجنة التسيير .

في المرحلة الأولى من هذا البرنامج تشترك كل من وزارة التربية والتعليم و CIDA في اختيار الوكالة الكندية المنفذة والعمل معها لتخطيط وتقييم وإعداد وثيقة البرنامج والتي ستعتمدها لجنة تسيير البرنامج في المرحلة الثانية تقوم لجنة تسيير البرنامج بإرشاد ومراقبة CEA في تنفيذ البرنامج .

### مادة (٤)

#### وثيقة البرنامج

(بند ٤-١):

من أجل تنفيذ البرنامج تلتزم مصر وكندا "بوثيقة البرنامج" التي تعتبر وثيقة عمل تنفيذية بين وزارة التربية والتعليم والـ CIDA واليونيسيف والشركاء الآخرين الذين يرغبون في المساهمة في هذا البرنامج ، وتتضمن وثيقة البرنامج ما يلي :

- ( أ ) هدف وغرض البرنامج .
- ( ب ) النتائج المتوقعة المحددة في إطار العمل المبني على النتائج المنطقية .
- ( ج ) الأنشطة الرئيسية المطلوبة لتحقيق النتائج المرجوة .
- ( د ) إطار لقياس معدلات الأداء متضمنة مؤشرات لقياس أداء الجنسين .
- ( هـ ) جدول تقارير الاحتياجات .
- ( و ) هيكل الإدارة ( متضمن التنظيم والأدوار والمسئوليات ) .
- ( ز ) وصف تفصيلي للبرنامج .

### مادة (٥)

#### مساهمة كندا

(بند ٥-١):

تستخدم المنحة الكندية لدعم جودة التعليم الأساسي ( التركيز على الصفوف من الأول إلى السادس ) على المستوى القومي والمحافظات والمجتمعات الصغيرة وعلى وجه الخصوص الإمداد بالمساعدة الفنية لدعم عدد من الأنشطة متضمنة تدريب المدرسين والمشرفين ومساعدة شبكات العمل وتطوير الوسائل التعليمية وبناء قدرات المنظمات غير الحكومية ذات الصلة ودعم تعلم أصول التدريس والمساعدات الصحية ودعم إدارة المعلومات واحتياجات البرنامج الأخرى والتي ستحدد خلال مرحلة التصميم والمذكورة

على وجه الخصوص فى وثيقة البرنامج . ولا تتجاوز القيمة الإجمالية لمنحة كندا خمسة عشر مليون دولار كندى ( ١٥,٠٠٠,٠٠٠ دولار كندى ) .  
( بند ٥ - ٢ ) :

لا تستخدم مصر مبالغ المنحة فى سداد أى ضرائب أو رسوم ، أو رسوم جمركية ، أو أى أعباء أو مصروفات تفرضها مصر مباشرة أو غير مباشرة على أى سلع أو خدمات مشتراة أو يتم الحصول عليها بغرض يتعلق بتنفيذ البرنامج .  
( بند ٥ - ٣ ) :

عند انتهاء البرنامج ، تؤول المعدات والملكية الفكرية المطورة الخاصة بالبرنامج لحكومة مصر المتمثلة فى وزارة التربية والتعليم . تحتفظ كندا بحق طلب نقل أى معدات أو الملكية الفكرية إلى أى نشاط آخر ترعاه CIDA وذلك بعد التشاور مع وزارة الخارجية "قطاع التعاون الدولى" .

### مادة (٦)

### مساهمة مصر

( بند ٦ - ١ ) :

تتضمن مساهمة مصر الإمداد بما يلى :

- مقر لتدريب المدرسين والمشرفين فى المحافظات الثلاث أسيوط وسوهاج وقنا .
- مقر لمكتب بوزارة التربية والتعليم للاستشاريين الكنديين العاملين مع الوزارة .
- مرتبات للمدرسين المحليين فى مدارس المجتمع .
- مواد التدريس طبقا للمناهج .
- مواد غذائية للطلبة .
- تلبية المتطلبات الأخرى للبرنامج وفقا لما سوف يتحدد فى وثيقة البرنامج .

**مسألة (٧)****المعلومات**

(بند ٧ - ١) :

تؤكد مصر وكندا على أن يتم تنفيذ هذه المذكرة بالدقة والكفاءة المطلوبة وتزود كل منهما الأخرى بالبيانات المتعلقة بالبرنامج والتي تطلب في الحدود المناسبة .

**مسألة (٨)****الاتصالات**

(بند ٨ - ١) :

كل المراسلات والمستندات بين مصر وكندا فيما يتعلق بهذه المذكرة ترسل كتابة وتعتبر أنها سلمت كما ينبغي ، وأرسلت للطرف المرسل إليه في الوقت الذي تسلم فيه باليد أو البريد أو البرق أو الفاكس أو تليفونيا أو اللاسلكي على العنوان التالي :

رئيس قطاع التعاون الدولي

وزارة الخارجية

٨ شارع عدلى - القاهرة

٥٩١٣١٧٩

بالنسبة لمصرتليفونيافاكسبالنسبة لكندا

The President

Canadian International Development Agency

200 Place du Portage

Hull, Quebec

K1A 0G4

(٨١٩) ٩٥٣٣٣٢٥ أو (٨١٩) ٩٩٤٠٢٥١

فاكس

(بند ٨ - ٢) :

يمكن لأى من الطرفين تغيير العنوان الذى ترسل إليه الإخطارات والمراسلات بإخطار كتابى للطرف الآخر .

(بند ٨-٣):

كل المراسلات والمستندات المرسلة لكندا تكون باللغة الإنجليزية أو الفرنسية والمرسلة لمصر تكون باللغة الإنجليزية .

#### مادة (٩)

##### التفسير

(بند ٩-١):

تتم تسوية الاختلافات التي قد تنشأ عن تطبيق نصوص مذكرة التفاهم هذه بوسائل التفاوض بين مصر وكندا أو بأي وسيلة أخرى يتفق عليها الطرفان .

#### مادة (١٠)

##### تفاهم التفاهم

(بند ١٠-١):

تعبر مذكرة التفاهم هذه عن التفاهم العام بين الأطراف فيما يتعلق بالبرنامج .

#### مادة (١١)

##### التشاور

(بند ١١-١):

تقوم كل من مصر وكندا بالتشاور فيما بينهما في أي أمر قد ينشأ من وقت لآخر فيما يتعلق بمذكرة التفاهم هذه .

#### مادة (١٢)

##### الدخول حيز النفاذ

(بند ١٢-١):

تاريخ النفاذ : تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ من تاريخ توقيع الطرفين .  
التصديق : يتخذ الممنوح له كل الإجراءات الضرورية لاستكمال الإجراءات القانونية الواجبة للتصديق على مذكرة التفاهم هذه وتخطر CIDA بأسرع وقت ممكن بذلك .  
تنتهي صلاحية هذه المذكرة في ٣١ مارس ٢٠٠٧ ويمكن تعديلها من وقت لآخر كما تقتضى الضرورة باتفاق مشترك من خلال الخطابات المتبادلة .



واشهادا على ذلك فإن الموقعين أدناه قد وقعا على مذكرة التفاهم هذه من أصليين باللغتين العربية والإنجليزية لهما نفس الحجية في ٢٠ فبراير ٢٠٠٢ وفي حالة الاختلاف يعتد بالنص الإنجليزي .

عن

حكومة كندا

لين جود

رئيس الوكالة الكندية

للتنمية الدولية

عن

حكومة جمهورية مصر العربية

فايزة أبو النجا

وزيرة الدولة للشئون الخارجية